

# 國立彰化師範大學 98 學年度碩士班招生考試試題

系所：英語學系研究所

組別：甲、乙

科目：英文(含作文與翻譯)

☆☆請在答案紙上作答☆☆

共 1 頁，第 1 頁

## 1、Essay Writing(60%)

Please briefly summarize a book you read or a movie you saw before and illustrate the significance of it to you. Then indicate who you may recommend this book or movie to and why.

## 2、中翻英(20%)

美國具有傳奇色彩的投資人華倫·巴菲特曾經說過：“只有當潮水退去的時候，你才知道誰一直在裸泳。”這一睿智的說法指的是公司在發生經濟危機時的情況，但它同樣也適用於國家和經濟體。在歐洲，情況越來越令人擔心，因為全球經濟危機正在把歐盟的缺點和限制絲毫不留情面的暴露出來。

From Europe in Reverse by *Joschka Fischer*

## 3、Translate the following passages into Chinese. (20%)

(1)A man touched down on the moon, a wall came down in Berlin, a world was connected by our own science and imagination. And this year, in this election, she touched her finger to a screen, and cast her vote, because after 106 years in America, through the best of times and the darkest of hours, she knows how America can change. Yes we can. America, we have come so far. We have seen so much. But there is so much more to do. So tonight, let us ask ourselves-- if our children should live to see the next century; if my daughters should be so lucky to live as long as Ann Nixon Cooper, what change will they see? What progress will we have made? (Obama' speech)

(2)In the 20th century, steam, gasoline, diesel, and electric power came into wide use. Chemical fertilizers were manufactured in greatly increased quantities, and soil analysis was widely employed to determine the elements needed by a particular soil to maintain or restore its fertility. The loss of soil by erosion was extensively combated by the use of cover crops (quick-growing plants with dense root systems to bind soil), contour plowing (in which the furrow follows the contour plowing of the land and is level, rather than up and down hills that provide channels for runoff water), and strip cropping (sowing strips of windbreaks in fields of plants with loose root systems). (Funk & Wagnalls New Encyclopedia)